

No. 20383

**BRAZIL
and
VENEZUELA**

Cultural Agreement. Signed at Caracas on 7 November 1979

Authentic texts: Portuguese and Spanish.

Registered by Brazil on 14 September 1981.

**BRÉSIL
et
VENEZUELA**

Accord culturel. Signé à Caracas le 7 novembre 1979

Textes authentiques : portugais et espagnol.

Enregistré par la Brésil le 14 septembre 1981.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CULTURAL AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF VENEZUELA

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Venezuela,

Convinced that cultural relations between their peoples must evolve in accordance with the opportunities offered by scientific and technological progress, and

Inspired by the spirit of integration that guides the countries of the continent,

Hereby agree to conclude this Cultural Agreement, in conformity with the principles set forth in the Agreement on Friendship and Cooperation between the Federative Republic of Brazil and the Republic of Venezuela, signed at Brasília on 17 November 1977.²

Article I. The Contracting Parties undertake to promote cultural exchanges between their two countries and to encourage, in conformity with the legislation in force, the functioning in their respective territories of institutions concerned with disseminating the cultural values of the other Party.

Article II. The Contracting Parties undertake to promote and encourage, through their competent bodies, co-operation between their respective institutions of higher learning, by intensifying the exchange of professionals, organizing advanced training courses, specialized courses and extension courses and carrying out research activities.

Article III. Each Contracting Party undertakes to accept students from the other Party to study at its universities and official institutes of higher and technical education, exempting them from the admissions examination, the payment of enrolment fees and other fees of the same kind.

The number of students to be accepted by each Contracting Party according to the number of places available by speciality, as well as the general procedure and requirements for admissions applications shall be established annually by each Party and communicated to the other Party through the diplomatic channel.

Students who have obtained a place under this Agreement may apply for transfers to institutions in their country of origin only after they have passed all the subjects corresponding to a minimum period of two academic years.

This provision may be waived only in duly verified cases of extreme need.

Article IV. Diplomas and qualifications obtained by citizens of one of the Parties at official institutions of higher education in the other Party shall have full validity for the exercise of a profession in the country of origin of the person concerned subject to prior compliance with the requirements established by that country's domestic legislation.

¹ Came into force on 23 July 1981, the date on which the Parties notified each other of the completion of the required constitutional procedures for its approval, in accordance with article XVI.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1131, p. 133.

Article V. The transfer of students from one of the Parties to educational establishments in the other Party shall be conditional upon presentation of duly legalized certificates attesting satisfactory completion of studies, and upon prior acceptance by the educational institution which the student wishes to enter.

Article VI. Each Contracting Party shall communicate annually, through the diplomatic channel, the number of scholarships at the post-graduate level which will be offered to candidates from the other Party.

Article VII. Each Contracting Party shall facilitate the holding of exhibitions or presentations concerning the cultural and artistic life of the other Party and shall encourage, through its competent bodies, mutual co-operation in the areas of literature, music, theatre, the plastic arts, cinematography and folklore.

As far as possible, each Party shall attempt to secure tax exemption for the presentation of artistic performances of any kind promoted by the other Party under this Agreement.

Article VIII. The Contracting Parties shall encourage the exchange of radio and television programmes between their official broadcasting stations and the periodic transmission of such programmes to encourage the dissemination of information on the cultural values and tourist attractions of each country.

Article IX. Each Contracting Party shall, in accordance with its legal provisions in force, encourage the entry into its territory of documentary films originating from the other Party.

Article X. Each Party shall, in accordance with its legal provisions in force, facilitate the free circulation of newspapers, magazines and cultural publications of the other Party.

Article XI. Each Contracting Party shall, through the competent official bodies or through the joint publication system, encourage the translation and publication of major literary, technical and scientific works by authors of the other Party. Similarly, the two Parties undertake to establish, as the case may be in their respective national libraries, a section for Brazilian or Venezuelan books.

Article XII. Each Contracting Party shall, in conformity with the legislation in force in its country, grant the necessary entry and stay facilities for persons carrying out activities under this Agreement.

Article XIII. Each Contracting Party shall, in accordance with its legal provisions in force, facilitate the entry into its territory and the departure therefrom of scientific and technical instruments, teaching material, works of art and cultural and technical books and documents which will contribute to the effective development of the activities covered by this Agreement or which are intended for temporary exhibitions and are to be returned to the territory of origin, subject in all cases to the provisions governing the protection of the cultural heritage of each Party.

Article XIV. To facilitate the implementation of this Agreement, the Contracting Parties shall periodically draw up cultural exchange programmes which shall specify, in addition to the activities to be carried out, the obligations of each Party and the procedures for financing the programmes.

These programmes shall be examined and approved by the Brazilian-Venezuelan Co-ordinating Committee.

Article XV. This Agreement shall, as of the date of its entry into force, supersede the Agreement on cultural exchanges between Brazil and Venezuela, signed at Rio de Janeiro on 22 October 1942.¹

Article XVI. This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties notify each other that they have fulfilled the domestic legal requirements for its approval.

Either Contracting Party may at any moment give written notice of termination of this Agreement. The Agreement shall, however, remain in effect for six months following the notice of termination.

Termination shall not affect projects that are already under way, and the scholarships granted shall continue up to the end of the current academic year.

DONE at Caracas on 7 November 1979, in two copies, in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic
of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government
of the Republic of Venezuela:

[Signed]

JOSÉ ALBERTO ZAMBRANO VELASCO

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 65, p. 203.